

1: 75 000

EN RU

WATER TOURISM
MAPКАРТА ВОДНОГО
ТУРИЗМА

80,5 KM

PADDLING
НА КАНОЭ7 ROUTES
МАРШРУТОВ

Estonia / Эстония

Pärnu

Seikle
veel

www.riverways.eu

A Bridge
RU / Мост1 NÕMME HOLIDAY CAMP
150 mwaterbike, rowboat /
водные велосипеды, весельные лодки2 Kurgja dam and mill
RU / Плотина и здание
мельницы Куржья3 C. R. Jakobson Farm Museum
+372 5860 0025, www.kurgja.ee

You can see cows, sheep and horses at the farm and old restored farm buildings, such as the cattle barn, mill, storage and barn. You can also try hand at farm work and learn more about the traditions of old Estonians. There is a cafeteria and a souvenir shop.

RU / Хутор-музей К. Р. Якобсона

На хуторе-музее можно посмотреть на крупный рогатый скот, овец и лошадей, на восстановленные старинные хозяйственные постройки: хлев для скота, амбар, мельницу и ригу. Можно самим попробовать выполнять хозяйственные работы и ознакомиться со старинными эстонскими традициями. Кафе и магазин сувениров.

4 Särghaua Study Centre
+372 5627 4400, www.sarghaua.info

At Särghaua the focus is on teaching people more about still nature, including geology, geography, hydrology, energy- and substance circulation, climate and anatomy.

RU / Учебный центр Сяргхауа

В Сяргхауа внимание уделяется знакомству с неживой природой, например, с геологией, географией, гидрологией, обменом энергии и веществ, климатом и астрономией.

5 HIIEKIVI TOURISM FARM
100 mrowboat / весельные лодки
+372 5347 3641, www.hiiekivi.ee6 Suurejõe watermill and mill dam
RU / Водяная мельница и
плотина мельница Суурейюги7 SUUREJÕE PARTY AND
VACATION CENTRE
50 m

+372 5626 2626, www.suurejoe.ee

RU / Центр торжеств и отдыха
Суурейюги

Tips and advices:

• Be careful about yourself and others.
• Put the garbage in a garbage can or take it with you.

• Know where you are and familiarize yourself with tips and limitations about the region.

• According to every man's right you can move around in nature by foot, on a bicycle, skis, by boat or horseback from sunrise to sunset on any landowner's territory if such activities do not cause the landowners any damages.

• Movement and other every man's rights are limited on nature reserves, hiking areas, calm traffic areas, fields and plantations.

• Waterways of public water bodies are open for everyone for moving, accessing the shore and shore paths. Shore paths of navigable water bodies are 10 meters wide, for other water bodies it is 4 meters.

• Short-term presence on landscapes for recreational purposes, tanning, swimming, picking natural products, fishing, anchoring or beaching your boat is allowed at same locations and on same conditions as movement by ground. For a longer stay you will need the landowner's permit. Permit is not necessary if designated and prepared camping and camp fire areas are used.

• Making a camp fire on a peat surface, rubble stones or beach sand is not allowed. Without a permit, camping stove that will keep the fire higher from the ground can be used. Camp fire must be safe and when leaving, it must be made sure that the fire has been put out and coal has completely burned down.

• On public water bodies fishing is free when a single hand line is used. Other fishing equipment requires a fishing license that can be applied for at www.pilet.ee.

• Hunting in Estonia is regulated by law, it is not categorized as every man's right. Hunting license can be applied for at www.pilet.ee.

• Walking a dog in the nature is allowed when they are on the leash, except during a hunting season.

• When moving across the landscape, disturbing wild animals and birds should be avoided, especially at their breeding and nesting spots. It is forbidden to drive to spawning or nesting spots of fish and birds on water bodies.

• State Forest Management Centre, Kabli Nature Centre +372 5302 0833, 505 8242

• Environmental Board, Pärnu office, +372 447 7388

Boat rent / Прокат лодок

C Canoe / Каное
K Kayak / Каяк
S Sea kayak / Морской каяк
I Inflatable raft / Надувная лодка
SUP SUP / Паддлборд
R Raft / Плот
BOT SitOnTop / Каяк с верхней посадкой

Edela Loodusmatkad **C**
+372 525 1113, www.loodusmatkad.eeKanu.ee **CR**
+372 5391 7027, www.kanu.ee

Rekomendatsioonid:

• Мусор складывайте только в мусорники или унесите с собой.

• Выясните, где вы находитесь и каковы инструкции и ограничения для конкретной территории.

• В соответствии с законами Эстонии, каждый человек имеет право свободно передвигаться на природе пешком, на велосипеде, лыжах, на лодке или верхом от восхода до заката по земле всех собственников, если этим только не наносите ущерб владельцу.

• Передвижение и другие права каждого ограничены на территориях природных заповедников и местах для прогулок, в садах, в сельской местности.

• Использование водных путей для перемещения в общественных водоемах и приливание к берегу, а также доступ к берегу разрешены для всех. Ширина береговой полосы в судоходных водоемах составляет 10 метров и в других водоемах – 4 метра.

• Кратковременное пребывание в этой местности для отдыха, чтобы загорать, купаться, собирать дары природы, рыбачить, поставить лодку на якорь или приблизиться к берегу разрешено в тех же местах и на таких же условиях, как и передвижение по местности. Чтобы оставаться дольше, необходимо разрешение владельца земли. Не нужно разрешение, если использовать обозначенные и подготовленные места для палаток и костров.

• Нельзя разводить костер на торфянистой почве, валунах и на прибрежном песке. Без разрешения можно разжигать огонь на походной плите, где огонь находится над землей. Для разжигания костра можно собрать в лесу хворост. Костер должен быть безопасным и, уходя, убедитесь, что огонь потушен и угли полностью погасли.

• В водоеме для общественного пользования бесплатно можно ловить рыбу обычной удочкой. А для ловли рыбы другими средствами необходима карта рыбака, и в установленном законом порядке. Карту рыбака и разрешение на любительскую рыбную ловлю можно заказать: www.pilet.ee.

• Охота в Эстонии регулируется законом и не относится к всеобщим правам. Разрешение на охоту можно заказать: www.pilet.ee.

• Государственный лесной центр Эстонии, центр природы Кабли: +372 5302 0833, 505 8242

• Пярнуское отделение Агентства окружающей среды: +372 447 7388

Lustipark.ee
+372 5557 5791, www.lustipark.eeRowboat, waterbike
RU / весельные лодки, водные велосипедыPirates.ee
+372 5667 6716, www.pirates.ee

Fishing boat / RU рыбацкая лодка

Samliku Hiking House **C**
+372 5697 8300, www.samliku.comSeikle Vabaks **CS**
+372 5650 0550, www.seikle.vabaks.eeTori Canoe Trips **C**
+372 511 4253, www.tori.ee

Legend / Обозначения

distance to the river — расстояние до реки
hotel, guest house — отель, гостевой дом
hostel — хостел
farm, holiday house — сельский дом, дом отдыха
camping — кемпинг
resting area — место стоянки
parking — парковка
number of sleeping accommodations — количество спальных мест
sauna — баня
catering — питание
pitches — места для палаток
sports grounds — спортивные площадки
canoe rentals — прокат лодок
free of charge — бесплатно
fee-based — платно
picnic tables, benches — столы, скамейки для пикника
bonfire place — место для костра
dry WC (DC) — сухой туалет (DC)
potable water — питьевая вода
electricity — электричество
shed — навес
store — магазин
gas filling station — заправочная станция
cafe — кафе
footbridge — пешеходный мостик
watermill — водяная мельница
rapids — пороги
places of interest — достопримечательности
tourism services — туристические услуги
river access points — пункты доступа к реке
lake routes — маршруты по озерам
distances, km — расстояния, км

Publisher / Издатель:
Foundation Southestonia tourism in cooperation with Foundation Pärnumaa tourism / Целевое Учреждение "Туризм Южной Эстонии" в сотрудничестве с Целевым Учреждением "Пярнума Туризм"
Cartography / Картография:
SIA "Karsu izdevniecība Jārņa sēta"
Photo / Фото: Elen Juurma

Estonia Latvia
Linking Estonia and Latvia
Part-financed by the European Regional Development Fund
RIVERWAYS
SISEMINISTERIUM
Pärnu
Maavalitsus

Tourism information centres / Туристические информационные центры:
Pärnu Visitor Centre / Центр обслуживания гостей города Пярну
Uus 4, Pärnu 80010, +372 447 3000, www.visitparnu.com

EN River Pärnu, being 144 km long, is the second longest river in Estonia. It is generally a slow river that is also suitable for traveling with children. Current if faster during high waters in spring and autumn. In other times, the flow is faster on smaller rapids, old mill dams or their remnants. By its size and water volume, River Pärnu is easily passable in summer, when the water level gets lower (except for the beginning and some exceptional sections that become rockier and full of plants when the water level drops).

When moving along the river, you can enjoy the versatile landscape – higher and lower shores, meadows and grasslands, villages and people working in their home yards. On the route of River Pärnu there are interesting sights: a Devonian sandstone outcrop in Tori village, known as „Tori Hell“, the scenic Türi city and C. R. Jakobson Farm Museum at Kurgja and old mills/mill ruins/factories. On the River Pärnu with versatile bird and animal habitat, you have a high likelihood to meet haly cons, mergansers, golden eyes, ducks, great crested grebes, common sandpipers. If you get lucky, you will also spot a mink, otter or beaver, there are several signs of otter activity (chew and fallen trees, nests and dams). River Pärnu is also one of the richest rivers in Estonia when it comes to species and number of organisms. Most commonly caught fish is roach, bass, pike. Hikers often catch fish and prepare their catch on the camp site.

The river starts at Roosna-Alliku but it's the best to start the trip after Paide city, as before Paide, the river is more narrow and full of fallen trees, etc. Starting from Jõesuu village, where River Navesti flows into River Pärnu, River Pärnu becomes very wide and can be a bit frightening to some hikers. In close proximity or even directly on the shore, there are multiple tourism companies (resorts, tourism farms, etc.) that also rent out canoes. Multiple highway bridges also cross the river, providing good opportunities for starting and completing a canoe trip. For multi-day trips hikers can use camping sites at recreation areas (for a charge), in the yard of Kurgja Farm Museum or the old school house at Samliku.

Interesting facts! At Stone Age, the river basin of Pärnu was the most populated area in Estonia. The oldest known village spot is in Pärnu County, near Pulli village.

Неподалеку и прямо на берегах реки находится довольно много туристических предприятий (дома выходного дня, туристические хутора и т.п.), где можно взять напрокат каное. Реку пересекает несколько мостов для автомашин, что делает удобным начало и завершение путешествия на каное.

Во время многодневных путешествий есть возможность остановиться в платных местах для лагеря у домов выходного дня, во дворе хутора-музея в Куржья или старого здания школы в Самлику.

Очень интересно то, что в каменном веке зона бассейна реки Пярну был одной из наиболее густонаселенных территорий в Эстонии! У деревни Пулли Пярнуского уезда находится самый древний из известных населенных пунктов.

RU Река Пярну протяженностью 144 км является второй по величине рекой в Эстонии. В целом река спокойная, по ней можно ездить с детьми. Более быстрое течение можно ощутить во время весеннего половодья и осенних паводков. В другое время года – во время поездок по малым порогам, у плотин старых мельниц или в оставшихся от плотин каменных местах.

Пярну является достаточно большой и полноводной рекой, поэтому по ней приятно путешествовать и летом, когда уровень воды уменьшается (за исключением отдельных участков реки, которые становятся более каменистыми и зарастают водными растениями, если уровень воды низкий).

Во время поездки по реке можно увидеть многообразие пейзажей ее берегов – более высокие и более низкие берега, леса, поля и сенокосы, а также населенные пункты и людей, работающих во дворах домов.

По реке Пярну распространены очень интересные достопримечательности: в волости Торри можно посмотреть на обнажение песчаника девонского периода, который называют преисподняя Торри, живописный город Түри и хутор-музей К. Р. Якобсона в Куржья и старые мельницы/остатки мельниц/заводов.

На богатой видами птиц и животных реке Пярну есть уникальная возможность увидеть зимородка, хохлатого крохалея, гоголя, уток, поганку большую, кулика и др. водоплавающих птиц. Если повезет, то можно заметить норку, выдру и или бобра, но зачастую – и следы бобровых проделок (перерезанные и поваленные деревья, бобровые хатки и плотины).

По многообразию и богатству рыбы река Пярну занимает одно из первых мест в Эстонии. Больше всего здесь ловится плотва, окунь и щука. Водные туристы частенько ловят рыбу и потом в лагере из нее что-нибудь готовят.

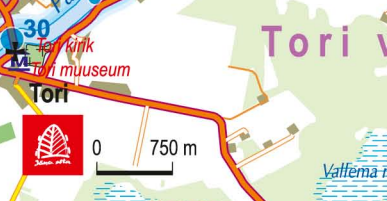
Река берет начало от источника Йярвамаа Роозна, но путешествие разумней начинать после города Паиде, потому что до Паиде река более узкая, в воде у ее истока навальные деревья и т.п. Начиная от деревни Йьесуу, где в реку Пярну впадает река Навести, Пярну становится намного шире, что не всегда нравится путешественникам.

Неподалеку и прямо на берегах реки находится довольно много туристических предприятий (дома выходного дня, туристические хутора и т.п.), где можно взять напрокат каное. Реку пересекает несколько мостов для автомашин, что делает удобным начало и завершение путешествия на каное.

Во время многодневных путешествий есть возможность остановиться в платных местах для лагеря у домов выходного дня, во дворе хутора-музея в Куржья или старого здания школы в Самлику.

Очень интересно то, что в каменном веке зона бассейна реки Пярну был одной из наиболее густонаселенных территорий в Эстонии! У деревни Пулли Пярнуского уезда находится самый древний из известных населенных пунктов.





8 KÄÄRA HOLIDAY HOME ~ 50 m
+372 508 6784, www.kaarapuhketalu.ee

F Bridge RU / Мост

9 JÕEROOSI HOLIDAY CENTRE ~ 50 m
+372 529 2707, www.joeroosi.ee

10 Jõesuu hanging bridge RU / Подвесной мост Йыесуу

11 Jõesuu Home Tavern +372 509 3161, www.kodukorts.ee
Offers cosy environment and tasty food for both locals and visitors.
RU / Корчма в деревне Йыесуу
Предлагается уютная обстановка и воспитательное угощение для местных жителей и путешественников.

12 VILLA RIVER ROSE GUESTHOUSE ~ 50 m
+372 5650 9715, www.riverrose.eu

13 Tori hell. Largest of three caves that were formed by spring waters throughout centuries in the sandstone outcrop of Pärnu River.
RU / Преисподняя Тори. Самая большая из трех пещер, образовавшихся в результате вымывания в течение столетий водой из источника круглого обрыва песчаника среднего девона на левом берегу реки Пярну.

14 Tori highway bridge RU / Железнодорожный мост Тори

15 Memorial Church of Estonian Warriors. The church is dedicated to all those who fell in World War II and is the location for celebrating Estonian historical anniversaries. In the church yard stands Estonian first equestrian statue called "St Jacobs battle with a dragon" (Püha Jüri võitlus lohega).

16 KLAARA-MANNI HOLIDAY AND CONFERENCE CENTRE ~ 200 m
+372 5645 7745, www.klaaramanni.ee

17 Kalevipoja Jacket Pocket Stone or Võnnukivi
Biggest glacial boulder in Pärnu County.
RU / Камень из кармана Калевипоэга, или камень Вынну
Самый крупный охраняемый валун в Пярнуском уезде.

18 Pulli
The first settlers arrived at the Pulli settlement in Pulli village 10,000 to 11,000 years ago. Local archeological findings are partially exhibited in Pärnu Museum.
RU / Пулли. Древнейший населенный пункт в Эстонии, насчитывающий 11 000 лет. Часть археологических находок помещена в Пярнуский музей.

H Spot for carrying the boat around Sindi reservoir RU / Место обхода плотины Синди

19 Sindi reservoir
Length of the reservoir is 151 m and height 4.6 m.
RU / Плотина Синди. Длина плотины 151 м и высота 4,6 м.

20 Sindi forell +372 5598 4204, www.sindiforell.ee
Sindi Forell is located by the River Pärnu, affording a lovely view of Sindi reservoir. The cooks at Sindi Forell will quickly prepare a delicious dish for you, using the fish you have caught. You can eat the food here or take it home with you.
RU / Кафе "Sindi forell"
Отсюда открывается красивый вид на саму плотину Синди. Повара кафе „Sindi forell“ из пойманной вами рыбы приготовят аппетитные блюда, и вы можете отведать их на месте или взять с собой.

i Spot for carrying the boat around Sindi reservoir RU / Место обхода плотины Синди

21 MARKNA TOURIST FARM ~ 100 m
+372 5345 6053, www.marknataalu.ee

22 Stone Age study trail
Information boards place on the trail depict the history of local objects and a vision of a stone-age village, the history of the Sindi-Lodja settlement, development of seas and rivers throughout time, history of wars, etc.
RU / Учебная тропа каменного века
Информационные стенды на этой тропе знакомят с объектами и явлениями деревни каменного века, с историей поселения Синди-Лодья, с изменениями морей и рек в течение времени, историей войн и т. п.

23 TAMMISTE FOREST TRAIL
2.8 km long hiking trail. The trail has 18 locations that introduce the life in the forest, how forests are managed and maintained.
RU / Туристская тропа Таммисте
Туристская тропа длиной 2,8 км. На тропе расположено 18 пунктов наблюдения, которые знакомят с жизнью леса, его хозяйством и содержанием.

K Bridge RU / Мост

24 KONSE MOTEL AND CAMPING ~ 20 m
+372 5343 5092, www.konse.ee

L Bridge RU / Мост

25 PÄRNU YACHT CLUB GUESTHOUSE ~ 20 m
+372 447 1740, www.jahtklubi.ee

26 Vana-Pärnu bird watching tower
8 m tall watching tower standing at the border of sea and river. From the tower you can enjoy an interesting view on the estuary of River Pärnu, bays and a long sandy beach strip.
RU / Смотровая вышка для наблюдения за птицами в Вана-Пярну. На границе реки и моря расположена 8-метровая вышка наблюдения за птицами. С нее открывается интересный вид на устье реки Пярну, молы и длинную полосу городского песчаного пляжа.

27 Bird watching tower
RU / Вышка для наблюдения за птицами (Papiniidu tänav 90)

28 Bird watching tower
RU / Вышка для наблюдения за птицами (Hirve tänav)



21 MARKNA TOURIST FARM ~ 100 m
+372 5345 6053, www.marknataalu.ee

22 Stone Age study trail
Information boards place on the trail depict the history of local objects and a vision of a stone-age village, the history of the Sindi-Lodja settlement, development of seas and rivers throughout time, history of wars, etc.
RU / Учебная тропа каменного века
Информационные стенды на этой тропе знакомят с объектами и явлениями деревни каменного века, с историей поселения Синди-Лодья, с изменениями морей и рек в течение времени, историей войн и т. п.

23 TAMMISTE FOREST TRAIL
2.8 km long hiking trail. The trail has 18 locations that introduce the life in the forest, how forests are managed and maintained.
RU / Туристская тропа Таммисте
Туристская тропа длиной 2,8 км. На тропе расположено 18 пунктов наблюдения, которые знакомят с жизнью леса, его хозяйством и содержанием.

K Bridge RU / Мост

24 KONSE MOTEL AND CAMPING ~ 20 m
+372 5343 5092, www.konse.ee

L Bridge RU / Мост

25 PÄRNU YACHT CLUB GUESTHOUSE ~ 20 m
+372 447 1740, www.jahtklubi.ee

26 Vana-Pärnu bird watching tower
8 m tall watching tower standing at the border of sea and river. From the tower you can enjoy an interesting view on the estuary of River Pärnu, bays and a long sandy beach strip.
RU / Смотровая вышка для наблюдения за птицами в Вана-Пярну. На границе реки и моря расположена 8-метровая вышка наблюдения за птицами. С нее открывается интересный вид на устье реки Пярну, молы и длинную полосу городского песчаного пляжа.

27 Bird watching tower
RU / Вышка для наблюдения за птицами (Papiniidu tänav 90)

28 Bird watching tower
RU / Вышка для наблюдения за птицами (Hirve tänav)

